

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

TANJUNGPURA UNIVERSITY

Kalimantan Barat, Indonesia

AND

KUN SHAN UNIVERSITY

Tainan, Taiwan, R.O.C.

1. Objectives and Forms of Collaboration

Tanjungpura University (Kalimantan Barat, Indonesia) and Kun Shan University (Tainan, Taiwan) agree to establish a relationship of general academic cooperation. The purpose of this relationship is to enhance the capacity of both institutions to fulfill their academic missions and objectives. The two institutions may undertake, subject to the regulatory framework and availability of resources of both, initiatives in the following areas:

- Faculty exchange for the purposes of delivering lectures, engaging in research, and participating in ongoing joint projects in various subject areas
- Mutual participation of faculty in conferences, congresses, and symposia sponsored by each institution
- Sharing of research and published materials in disciplines and areas of interest to both institutions
- Joint projects in research and curriculum development
- Assistance with institutional and official networking in the country of each institution and in appropriate international frameworks and organizations
- Student exchanges language acquisition or credit-oriented purpose
- General academic cooperation

2. Terms of the Agreement

Addenda to this document identify specific projects and activities that will be undertaken within this general agreement. Addenda may be developed at any time during the life of the Agreement.

- This Agreement will take effect immediately upon signing by both parties.
- The Agreement, if necessary, may be terminated by either institution upon 180 days advance written notice. When termination occurs, projects or activities in progress at the time shall be allowed to conclude.
- This Agreement is not considered to be a contract creating legal or financial relationships between the parties. Rather, it is designed to facilitate development and maintenance of a mutually beneficial academic relationship. No financial commitments shall be undertaken by either party without a specific addendum to this general memorandum of understanding.
- This Agreement shall be drawn up in English and Chinese respectively, and be signed by the representatives of both institutions. Both institutions will retain one copy of each version of the Agreement.

The parties have mutually agreed to work together and in recognition of this they have executed this agreement.

Signed for and on behalf of
Tanjungpura University
Kalimantan Barat, Indonesia

Signature of Rector
Dr. Thamrin Usman D.E.A.

Date

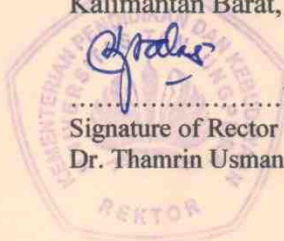
2014, Oct 28

Signed for and on behalf of
Kun Shan University
Tainan, Taiwan, R.O.C.

Signature of President
Dr. Yan-Kuin Su

Date

2014, Oct. 28



印尼丹戎布拉大學

學術合作議定書

中華民國崑山科技大學

1、合作宗旨與模式

丹戎布拉大學和崑山科技大學同意建立學術合作關係，以提昇兩校在學術研究能力為宗旨。在雙方可用資源與管理架構下，得在下列諸項目從事學術交流活動：

- 兩校得針對不同領域進行教職員交流互訪，內容包括短期講座、學術研究，國際合作計畫等。
- 兩校教職員得參加由任一方所舉辦的學術活動。
- 兩校得在各自有興趣的研究學門或領域上分享研究心得或出版品。
- 兩校得共同從事國際合作計畫與課程規劃。
- 任一方得在其國內，協助另一方建立與該國政府機構或其他學校間的國際關係網絡。
- 兩校得以語言習得或學分授予為目的進行學生交換。
- 兩校得進行一般性質之學術合作。

2、合約內容

在此議定書有效期間之內，若有任何特定合作議題或活動，得在此議定書架構之下，以追加條款的方式，經由兩造雙方認可，隨時增訂。

- 此合約自雙方簽署後立即生效。
- 任一方得於 180 天前以書面方式告知對方，提出雙方關係中止要求。若雙方關係已中止，雙方進行中的合作案或活動得繼續進行直到結案為止。
- 此合約書並非用來建構雙方法律或財務關係。而是為了在互惠互利原則下，促進與維持雙方的學術合作關係。如未經雙方簽訂具體追加條款，任何一方不得擅作任何財務承諾。
- 此合約書必須分別以中文及英文版本進行簽署。雙方各自保留中、英合約書各一份。


兩造雙方均同意以上合約內容之執行，並簽訂此份學術合作議定書。

丹戎布拉大學
Tanjungpura University
Kalimantan Barat, Indonesia

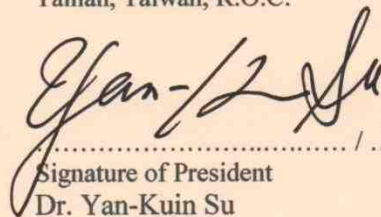
崑山科技大學
Kun Shan University
Tainan, Taiwan, R.O.C.



Signature of Rector
Dr. Thamrin Usman D.E.A.

 2014 Oct 28

Date



Signature of President
Dr. Yan-Kuin Su

2014 Oct 28

Date